叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 侦探故事集(book Of Detective Stories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侦探故事集(Book of Detective Stories)

第1/1页

['mʌltəm] [ɪn]['pɑːvəʊ]
Multum in Parvo
multum 在 细小病毒

Multum in Parvo

['laɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

图书馆。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ'vembə(r)] , - .
I . November , 1894 .
我 . 十一月 , - .

1894年11月1日

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published Monthly .
已发布 月度 .

月刊。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv]
Book of Detective
书 的 侦探

侦探手册

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[smɔːlɪst] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Smallest Magazine in the World .
最小 杂志 在 这 世界 .

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]
Subscription
订阅

订阅

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
price , 50 cts .
价格 , - cts .

价格，50美分。

[pə(r)][jɪə(r)] .
per year .
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
Single copies , 5 cents each .
单身的 副本 , 5 分 每个 .

单份售价5美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [biː] . ['kɔːrtni] ,
A . B . COURTNEY ,
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY，

- ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] . [[ˌtuː'tuː]]
671 Tremont Street , Boston . [2]
- 特雷蒙特 街道 , 波士顿 . [2]

波士顿特雷蒙特街 671 号。[2]

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
DETECTIVE STORIES .
侦探 故事 .

侦探故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .
From the Diary of a New York Detective .
从 这 日记 的 一个 新的 约克 侦探 .

摘自《纽约侦探日记》。

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] - .
EDITED BY FRANK PEMMON .
编辑 经过 坦率 - .

由弗兰克·佩蒙编辑。

[bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .
Betrayed by a Dog .
背叛 经过 一个 狗 .

被狗背叛了。

['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [dɒgz] , [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] .
Animals , especially dogs , have played an important part in the affairs of men .
动物 , 尤其 狗 , 有 玩 一个 重要的 部分 在 这 事务 的 男人 .

动物，尤其是狗，在人类事务中扮演着重要的角色。

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt]
There is now in Chicago a dog that has become the companion and assistant
那里 是 现在 在 芝加哥 一个 狗 那 有 变得 这 伴侣 和 助手
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
of a policeman ,
的 一个 警察 ,

现在芝加哥有一条狗成为了警察的伙伴和助手。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz] [help] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [θiːvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['du(:)əz] .

and really does help his friend to detect and ferret out thieves and other evil doers .

和 真的 做 帮助 他的 朋友 到 探测 和 雪貂 出去 窃贼 和 其他 邪恶的 实干家 .

而且他确实帮助他的朋友侦查并揪出小偷和其他作恶者。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [pleɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,

I was once concerned in a case in which a dog played a most important part ,

我 曾是 一次 担心的 在 一个 案件 在 哪个 一个 狗 玩 一个 最多 重要的 部分 ,

我曾经参与过一个案件，其中一条狗扮演了至关重要的角色。

[ænd; ənd] [led] ['faɪnəli] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and led finally , through no fault of his own , however , to the detection of his master .

和 引领 最后 , 通过 不 过错 的 他的 自己的 , 然而 , 到 这 检测 的 他的 掌握 .

然而，最终却并非由于他的过错，而是导致了他的主人被发现。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kæmdən] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪf] [bləʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [rɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

The store of John Camden had been broken into and the safe blown open and robbed of a large sum of money .

这 店铺 的 约翰 卡姆登 有 到过 破碎的 进入 和 这 安全的 吹 打开 和 被抢劫 的 一个 大的 和 的 钱 .

约翰·卡姆登的商店被盗，保险箱被炸开，一大笔钱被抢走了。

[ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

The cash had been received that day too late to be deposited in the bank .

这 现金 有 到过 已收到 那 天 也 晚的 到 是 已存 在 这 银行 .

当天收到的现金太晚，无法存入银行。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Next morning it was gone , and no trace of the thief was to be found .

下一个 早晨 它 曾是 已消失 , 和 不 痕迹 的 这 贼 曾是 到 是 成立 .

第二天早上东西就不见了，而且没有找到小偷的踪迹。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . ['kæmdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

At least , Mr . Camden and his clerks and the police officials found no trace of him .

在 至少 , 先生 . 卡姆登 和 他的 职员 和 这 警察 官员 成立 不 痕迹 的 他 .

至少，卡姆登先生、他的职员和警方官员都没有找到他的任何踪迹。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Not so with me .

不是 所以 和 我 .

我却不是这样。

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

I was sent to look up the affair .

我 曾是 发送 到 看 向上 这 事务 .

我被派去调查这件事。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

I found the office in a state of confusion .

我 成立 这 办公室 在 一个 状态 的 困惑 .

我发现办公室里一片混乱。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [leɪ] ['skætəd]

The door of the safe had been blown off and the contents lay scattered

这 门 的 这 安全的 有 到过 吹 离开 和 这 内容 躺 疏散

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

over the floor .

超过 这 地面 .

保险箱的门被炸飞了，里面的东西散落在地板上。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmdən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ['eniθɪŋ] .

I asked Mr . Camden if he had disturbed anything .

我 问 先生 . 卡姆登 如果 他 有 不安 任何事物 .

我问卡姆登先生他是否弄坏了什么东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .

He said he had not , except to satisfy himself that the money was gone .

他 说 他 有 不是 , 除了 到 满足 他自己 那 这 钱 曾是 已消失 .

[[θriː]]

[3]

[3]

他说他没有，只是去确认钱已经没了。[3]

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [ded] ,

Near by was a cat , dead ,

靠近 经过 曾是 一个 猫 , 死的 ,

附近有一只死猫。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ['evɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ðæt] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

her throat cut evidently by a hatchet that lay close at hand .

她 喉 切 显然 经过 一个 斧头 那 躺 关闭 在 手 .

她的喉咙显然是被手边的一把斧头割破的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [kluː] .

This seemed to me to be the basis of a clue .

这 似乎 到 我 到 是 这 基础 的 一个 线索 .

我觉得这应该是一条线索。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kæt] [biːn] [kɪld] ?

Why had the cat been killed ?

为什么 有 这 猫 到过 被杀 ?

猫为什么会被杀死?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [kæts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['telɪŋ]

It is not necessary to kill cats in order to prevent them from telling

它 是 不是 必要的 到 杀 猫 在 命令 到 防止 他们 从 讲述

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales .

故事 .

不必为了防止猫告密而杀死它们。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fiːlaɪn] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

I examined the unfortunate feline more carefully .

我 检查 这 不幸 猫科动物 更多的 小心 .

我仔细检查了这只可怜的猫。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

In addition to the ugly cut on the throat there were other and more

在 添加 到 这 丑陋的 切 在 这 喉 那里 是 其他 和 更多的

[sɪg'nɪfɪkənt] [mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] .

significant marks upon the back .

重要的 标记 之上 这 后退 .

除了喉咙上那道难看的伤口外，背部还有其他更明显的伤痕。

[ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [kən'teɪnd] [mɪlk] , [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

A saucer , evidently having recently contained milk , stood near by .

一个 碟子 , 显然 拥有 最近 包含 牛奶 , 站立 靠近 经过 .

旁边放着一个碟子，显然不久前装过牛奶。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kæn; kən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pʊsiz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mɪlk][hæd; həd] ['evɪdəntli]

Also an overturned can from which pussy's supply of milk had evidently

还 一个 翻覆 能 从 哪个 猫咪的 供应 的 牛奶 有 显然

[biːn] [əb'teɪnd] .

been obtained .

到过 获得 .

还有一个翻倒的罐子，显然猫咪的奶水就是从那里取出来的。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] .

The contents of this had been consumed .

这 内容 的 这 有 到过 消耗 .

这里面的东西已经被吃掉了。

['mɪstə(r)] . ['kæmdən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [mɪlk]['əʊnli][ðə; ði]

Mr . Camden informed me that this can had been filled with milk only the

先生 . 卡姆登 知情的 我 那 这 能 有 到过 已填 和 牛奶 仅有的 这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous evening .

以前的 晚上 .

卡姆登先生告诉我，这个罐子前一天晚上才装满了牛奶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Among the papers scattered upon the floor was one that attracted my attention .

之中 这 文件 疏散 之上 这 地面 曾是 一 那 吸引 我的 注意力 .

散落在地板上的纸张中，有一张引起了我的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] .

It was a portion of a note written in French .

它 曾是 一个 部分 的 一个 笔记 书面 在 法语 .

这是用法语写成的一张纸条的一部分。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmdən][dɪd][nɒt] [raɪt] [ɔː(r)] [spiːk] [frentʃ] .

I was aware that Mr . Camden did not write or speak French .

我 曾是 意识到的 那 先生 . 卡姆登 做过 不是 写 或者 说话 法语 .

我知道卡姆登先生不会说法语，也不会写法语。

[ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I questioned him about it .

我 被质问 他 关于 它 .

我问了他这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He could give me no information .

他 可以 给 我 不 信息 .

他没能给我提供任何信息。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He had never seen it before .

他 有 绝不 已见 它 前 .

他以前从未见过。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ?
“ Did any one know you had a large sum of money in the safe ?
“ 做过 任何 一 知道 你 有 一个 大的 和 的 钱 在 这 安全的 ?

“有人知道你保险箱里藏了一大笔钱吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
“ Yes , a number of people knew of the fact .
“ 是的 , 一个 数字 的 人们 知道 的 这 事实 .

“是的，很多人都知道这件事。”

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] . ”
I had been expecting to receive the money for the past two weeks . ”
我 有 到过 期待 到 收到 这 钱 为了 这 过去的 二 周 . ”

过去两周我一直都在期待收到这笔钱。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who are those who know you had it ? ”
“ WHO 是 那些 WHO 知道 你 有 它 ? ”

“哪些人知道你得过这种病？”

“ [maɪ] [waɪf] , ['brʌðə(r)] ,
“ My wife , brother ,
“ 我的 妻子 , 兄弟 ,

“我的妻子、兄弟、

[ðə; ði] [mæn] [ai] [səʊld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] ([ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
the man I sold the property to (that is how I came to have such a large
这 男人 我 卖 这 财产 到 (那 是 如何 我 来了 到 有 这样的 一个 大的
[sʌm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['dilər] [θruː] [huːm] [ai] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
sum at one time) and the real estate dealers through whom I sold it . ”
和 在 一 时间) 和 这 真实的 财产 经销商 通过 谁 我 卖 它 . ”

我把房产卖给了谁（我曾经因此拥有如此巨额的资金），以及我通过哪些房地产经纪人出售了房产。”

“ ['eni] [wʌn] [els] ? ” [[fɔːr]]
“ Any one else ? ” [4]
“ 任何 一 别的 ? ” [4]

“还有其他人吗？”[4]

“ [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [frend] , [maɪ] ['dɔːtərz] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] .
“ Oh , yes , a friend , my daughter's music teacher .
“ 哦 , 是的 , 一个 朋友 , 我的 女儿的 音乐 老师 .

“哦，是的，一位朋友，我女儿的音乐老师。”

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] . ”
He it was who found me a purchaser for the property . ”
他 它 曾是 WHO 成立 我 一个 购买者 为了 这 财产 . ”

是他帮我找到了房产买家。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti]
“ He is a Frenchman , is he not , and is invariably accompanied by his pretty
“ 他 是 一个 法国人 , 是 他 不是 , 和 是 总是 伴随 经过 他的 漂亮的
['lɪt(ə)l] [dɒg] ? ”
little dog ? ”
小的 狗 ? ”

“他是个法国人，对吧？而且他总是带着他那只漂亮的小狗。”

“ [waɪ] , [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Why , yes ; do you know him ? ”
“ 为什么 , 是的 ; 做 你 知道 他 ? ”

“是的，你认识他吗？”

“ [nəʊ] — ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .
“ No — never saw him .
“ 不 — 绝不 锯 他 .

“不——我从没见过他。”

[hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ? ”
He knew you had a large sum of money in the safe ? ”
他 知道 你 有 一个 大的 和 的 钱 在 这 安全的 ? ”

他知道你保险箱里有一大笔钱？

“ [jes] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . ”
“ Yes ; he saw me deposit it there . ”
“ 是的 ; 他 锯 我 订金 它 那里 . ”

“是的，他看到我把东西放在那里了。”

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ? ”
“ When did he give your daughter her last music lesson ? ”
“ 什么时候 做过 他 给 你的 女儿 她 最后的 音乐 课 ? ”

他最后一次给你女儿上音乐课是什么时候？

“ [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɜːlɪə(r)]
“ Last evening , but he complained of being ill and went away earlier
“ 最后的 晚上 , 但 他 抱怨 的 存在 患病的 和 去 离开 早些时候
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”
than usual . ”
比 通常 . ”

“昨晚他本来要来，但他抱怨身体不舒服，比平时早走了。”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɒg] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ Did he have his dog with him ? ”
“ 做过 他 有 他的 狗 和 他 ? ”

“他当时带狗了吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði][dɒg][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] . ”
“ Yes ; he claims the dog is his only friend . ”
“ 是的 ; 他 索赔 这 狗 是 他的 仅有的 朋友 . ”

“是的，他声称这条狗是他唯一的朋友。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət][hænd] ? ”
“ Have you a specimen of his handwriting at hand ? ”
“ 有 你 一个 标本 的 他的 手写 在 手 ? ”

“你手头有他的笔迹样本吗？”

“ [jes] ; [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['mʌni] [rɪ'siːvd] .
“ Yes ; I have several acknowledgments of money received .
“ 是的 ; 我 有 一些 致谢 的 钱 已收到 .

“是的；我有好几份收款确认单。”

” [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .
” He produced them .
” 他 生产 他们 .

“他制作了它们。”

[ai] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪf] .
I compared the writing with that of the note I had found near the safe .
我 比较的 这 写作 和 那 的 这 笔记 我 有 成立 靠近 这 安全的 .

我将上面的字迹与我在保险箱附近找到的纸条上的字迹进行了比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] , [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were , as far as I could determine , identically the work of the
他们 是 , 作为 远的 作为 我 可以 决定 , 同样地 这 工作 的 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
same person .
相同的 人 .

据我判断，它们完全是同一个人的作品。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
Satisfied that I was on the right track ,
使满意 那 我 曾是 在 这 正确的 追踪 ,

我确信自己走对了路，

[ai] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]
I caused a watch to be put upon the music teacher with the result that he
我 导致 一个 手表 到 是 放 之上 这 音乐 老师 和 这 结果 那 他
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .
was arrested as he was about to leave the city .
曾是 被捕 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 城市 .

我派人监视那位音乐老师，结果在他即将离开这座城市时，他被逮捕了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
He made a full confession .
他 制成 一个 满的 忏悔 .

他坦白了一切。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [rɔb] [maɪ] [seɪf] ,
“ How did you guess it was a Frenchman who robbed my safe ,
“ 如何 做过 你 猜测 它 曾是 一个 法国人 WHO 被抢劫 我的 安全的 ,

“你是怎么猜到是法国人偷了我的保险箱？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɒg] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] .
and that he was accompanied by a pretty little dog ? ” inquired Mr .
和 那 他 曾是 伴随 经过 一个 漂亮的 小的 狗 ? ” 询问 先生 .
['kæmdən] . [[faɪv]]
Camden . [5]
卡姆登 . [5]

“他身边还跟着一只漂亮的小狗？”卡姆登先生问道。[5]

“ [ai] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
“ I found the cat had been killed by a dog ,
“ 我 成立 这 猫 有 到过 被杀 经过 一个 狗 ,

我发现那只猫是被狗咬死的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ɑːftəwəd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf]
and his master afterward cut her throat with the hatchet to ward off
和 他的 掌握 之后 切 她 喉 和 这 斧头 到 病房 离开
[sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ;
suspicion from the dog ;
怀疑 从 这 狗 ;

之后，他的主人用斧头割断了她的喉咙，以消除狗的怀疑；

[ðə; ði][dɒg][dræŋk][ðə; ði][mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] .
the dog drank the milk which had been provided for the cat .
这 狗 喝 这 牛奶 哪个 有 到过 假如 为了 这 猫 .

狗喝了原本给猫喝的牛奶。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [nɪə(r)][ðə; ði]
I found a note written in French and evidently dropped by the thief near the
我 成立 一个 笔记 书面 在 法语 和 显然 掉落 经过 这 贼 靠近 这
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

我在保险箱附近发现了一张用法语写的纸条，显然是小偷掉落的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['peɪtrənz] , [laɪk]
and his dog was a pretty little animal because his master's patrons , like
和 他的 狗 曾是 一个 漂亮的 小的 动物 因为 他的 硕士学位 顾客 , 喜欢
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

他的狗是一只漂亮的小动物，因为他主人的顾客，比如你，

[wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] ,
would not tolerate the presence of any other kind ,
会 不是 容忍 这 在场 的 任何 其他 种类 ,

绝不容忍任何其他形式的存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][dɒg] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and you told me the dog always accompanied his master .
和 你 讲述 我 这 狗 总是 伴随 他的 掌握 .

你告诉我，那条狗总是陪伴着它的主人。

” [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
” The Key to the Mystery .
” 这 钥匙 到 这 神秘 .

“解开谜团的关键。”

[ðə; ði][məʊst] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)] [wɜːkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
The most puzzling case upon which I ever worked was that of the murder of
这 最多 令人费解 案件 之上 哪个 我 曾经 工作 曾是 那 的 这 谋杀 的
[dʒɒn] [lɒŋ] .
John Long .
约翰 长的 .

我经手过的最令人费解的案件是约翰·朗谋杀案。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] [ðiːz] : ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [ə; eɪ] ['welθi] , [rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] ,
The facts are briefly these : Mr . Long , a wealthy , retired merchant ,
这 事实 是 简要地 这些 : 先生 . 长的 , 一个 富裕 , 退休 商人 ,

事实简述如下：朗先生是一位富有的退休商人，

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [wʌn] [deɪ]
living at the home of his nephew , failed to answer the dinner - bell one day
活的 在 这 家 的 他的 侄子 , 失败的 到 回答 这 晚餐 - 钟 一 天
.
.
.

他住在侄子家，有一天没有去应饭铃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
He was a man who always prided himself upon his punctuality ,
他 曾是 一个 男人 WHO 总是 自豪 他自己 之上 他的 准时 ,

他一向以守时为荣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)l]
and his failure to appear at dinner at the usual hour caused no little
和 他的 失败 到 出现 在 晚餐 在 这 通常 小时 导致 不 小的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他没有像往常一样按时赴宴，这引起了不少人的惊讶。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] .
A messenger was sent to his room to call him .
一个 信使 曾是 发送 到 他的 房间 到 称呼 他 .

有人派信使到他的房间叫他。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [nɒk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
No response came to repeated knocks upon his chamber door .
不 回复 来了 到 重复 敲门声 之上 他的 房间 门 .

人们多次敲他的房门，但无人应答。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , ['mɪstə(r)] . [brænt] — [ðə; ði][əʊld]
Fearful that something had happened to him , Mr . Brant — the old
可怕 那 某物 有 发生 到 他 , 先生 . 布兰特 — 这 老的
['dʒɛntəlmənz] ['nefjuː] — [set] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
gentleman's nephew — set about breaking down the door .
绅士的 侄子 — 放 关于 打破 向下 这 门 .

布兰特先生（老先生的侄子）担心老先生出了什么事，便开始破门而入。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,
This was no easy task ,
这 曾是 不 简单的 任务 ,

这并非易事。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [lɒk] [ænd; ənd]
as the door was made of oak and fastened by a ponderous lock and
作为 这 门 曾是 制成 的 橡木 和 系紧 经过 一个 沉重的 锁 和
[lɑːdʒ] [brɑːs] ['hɪndʒɪz] .
large brass hinges .
大的 黄铜 铰链 .

因为门是用橡木做的，并用沉重的锁和大的黄铜铰链固定着。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [ðə; ði][dɔː(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [[sɪks]]
After considerable effort the door yielded to their [6]
后 大量 努力 这 门 产生 到 他们的 [6]

经过一番努力，门终于向他们敞开了[6]

[bləʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
blows and fell in .
打击 和 跌倒 在 .

击打后跌倒了。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fæməli] .
A horrible sight met the gaze of the anxious family .
一个 可怕 视线 遇见 这 目光 的 这 焦虑的 家庭 .

惊恐的景象映入了焦急的家人的眼帘。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bed] , [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [deθ] ,
Mr . Long lay across the bed , cold and still in death ,
先生 . 长的 躺 穿过 这 床 , 寒冷的 和 仍然 在 死亡 ,

朗先生横躺在床上，冰冷而一动不动，已经去世了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
with his throat cut from ear to ear .
和 他的 喉 切 从 耳朵 到 耳朵 .

他的喉咙被从耳根割开。

[hæd; həd][ðə; ði][əʊld][mæn] [biːn] ['məːdə] ?
Had the old man been murdered ?
有 这 老的 男人 到过 被谋杀 ?

老人是被谋杀的吗?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ?
If so , how had the murderer entered the room ?
如果 所以 , 如何 有 这 凶手 进入 这 房间 ?

如果真是这样，凶手是如何进入房间的?

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [nəʊn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [lɒkt] .
The old man was known always to keep his door locked .
这 老的 男人 曾是 已知 总是 到 保持 他的 门 已锁定 .

这位老人总是把门锁得紧紧的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
Besides , there did not appear to be anything missing .
除了 , 那里 做过 不是 出现 到 是 任何事物 丢失的 .

此外，似乎并没有缺少任何东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,
If it was a case of suicide ,
如果 它 曾是 一个 案件 的 自杀 ,

如果这是一起自杀事件，

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ?
what had become of the implement with which the deed had been done ?
什么 有 变得 的 这 实施 和 哪个 这 契据 有 到过 完毕 ?

作案工具后来怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
It was nowhere to be found .
它 曾是 无处 到 是 成立 .

它踪迹全无。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔːlweɪz] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ]
The old man always seemed in the best of spirits , and had every thing
这 老的 男人 总是 似乎 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 有 每一个 事物
[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .
to live for .
到 居住 为了 .

这位老人总是看起来精神很好，对生活充满热情。

[ɪf] [nɒt]['suːɪsaɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɜːdə(r)] .
If not suicide , then it was , of course , murder .
如果 不是 自杀 , 然后 它 曾是 , 的 课程 , 谋杀 .

如果不是自杀，那当然就是谋杀。

[huː] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ?
Who , then , was the murderer ?
WHO , 然后 , 曾是 这 凶手 ?

那么，凶手是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
It was my good fortune to be assigned to work up the case .
它 曾是 我的 好的 财富 到 是 分配 到 工作 向上 这 案件 .

我很幸运能被指派负责调查这个案件。

[ai] [seɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['betə(r)] ,

I say good fortune because I like a difficult job , the more difficult the better ,

我 说 好的 财富 因为 我 喜欢 一个 难的 工作 , 这 更多的 难的 这 更好的 ,

我说祝你好运，因为我喜欢有挑战性的工作，越难越好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæd; həd]['evə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] .

and this was one of the most difficult of all I had ever undertaken .

和 这 曾是 一 的 这 最多 难的 的 全部 我 有 曾经 已 .

这是我所经历过的最艰难的任务之一。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

I examined the premises ,

我 检查 这 前提 ,

我检查了房屋，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd]

and questioned the family and the servants in order to learn all I could

和 被质问 这 家庭 和 这 仆人 在 命令 到 学习 全部 我 可以

[ə'baʊt][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] ,

about the murdered man ,

关于 这 被谋杀 男人 ,

我询问了死者的家人和仆人，以便尽可能多地了解这名被谋杀者的情况。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

his habits , his financial affairs , etc .

他的 习惯 , 他的 金融的 事务 , ETC .

他的生活习惯、财务状况等等。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊl] ['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

In particular I examined the room in which the foul murder had been committed .

在 特别的 我 检查 这 房间 在 哪个 这 犯规 谋杀 有 到过 坚定的 .

我特别仔细检查了发生这起骇人听闻的谋杀案的房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] .

One of the windows was partially opened .

一 的 这 视窗 曾是 部分 打开 .

其中一扇窗户半开着。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

This suggested the theory that the murderer might have gained access to the

这 建议 这 理论 那 这 凶手 可能 有 获得 使用权 到 这

[ruːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

room by means of the window ,

房间 经过 方法 的 这 窗户 ,

这提示了一种理论，即凶手可能通过窗户进入了房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

but it was impossible for him to have done this in broad daylight ,

但 它 曾是 不可能的 为了 他 到 有 完毕 这 在 广阔 日光 ,

但他不可能在光天化日之下做出这种事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and the window was over 20 feet from the ground .

和 这 窗户 曾是 超过 - 脚 从 这 地面 .

窗户离地面超过20英尺。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːmd] [məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə] [['sɛvən]]

One of those who seemed most eager to [7]

一 的 那些 WHO 似乎 最多 渴望的 到 [7]

其中一位似乎最渴望[7]

[bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] ['tɒməs] [brænt] , [ə; eɪ]
believe that Mr . Long had committed suicide was Thomas Brant , a
相信 那 先生 . 长的 有 坚定的 自杀 曾是 托马斯 布兰特 , 一个
['skeɪpˌgreɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
scapegrace nephew of the old man .
逃犯 侄子 的 这 老的 男人 .

认为朗先生自杀的人是托马斯·布兰特，他是老人的游手好闲的侄子。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , ” [sed] [ai] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
“ If he committed suicide , ” said I , “ where is the implement with which he did
“ 如果 他 坚定的 自杀 , ” 说 我 , “ 在哪里 是 这 实施 和 哪个 他 做过
[ðə; ði] [diːd] ? ”
the deed ? ”
这 契据 ? ”

“如果他是自杀，”我说，“那么他作案的工具在哪里呢？ ”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ”
“ Perhaps he used his razor and then threw it out of the window , ”
“ 也许 他 用过的 他的 剃刀 和 然后 扔 它 出去 的 这 窗户 , ”
[sə'dʒestid] ['tɒməs] .
suggested Thomas .
建议 托马斯 .

“或许他用了剃须刀，然后把它扔出了窗外，”托马斯猜测道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ Impossible .
“ 不可能的 .

“不可能的。

[ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)][veɪn][wɒz; wəz][kʌt][ænd; ənd] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]
The jugular vein was cut and death must have been almost
这 颈静脉 静脉 曾是 切 和 死亡 必须 有 到过 几乎
[ˌɪnstən'teɪniəs] .
instantaneous .
瞬间 .

颈静脉被切断，死亡几乎是瞬间发生的。

” [ˌnevəðə'les] ,
” Nevertheless ,
” 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([wɪtʃ] ['əʊpənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]) [ænd; ənd]
I examined the grass under the window (which opened over the orchard) and
我 检查 这 草 在下面 这 窗户 (哪个 打开 超过 这 果园) 和
[faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['reɪzə(r)] .
found the old man's razor .
成立 这 老的 男人的 剃刀 .

我查看了窗户（窗户正对着果园）下的草丛，发现了老人的剃须刀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [blʌd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was , however , no blood upon it .
那里 曾是 , 然而 , 不 血 之上 它 .

然而，上面并没有血迹。

[ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː]
The most peculiar thing in the room was the lock on the door and the key
这 最多 奇特 事物 在 这 房间 曾是 这 锁 在 这 门 和 这 钥匙
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
belonging to it .
属于 到 它 .

房间里最奇怪的东西是门上的锁和与之匹配的钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒk] , [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
It was a large lock , much larger than those made at the present time ,
它 曾是 一个 大的 锁 ， 很多 更大的 比 那些 制成 在 这 展示 时间 ，

那是一把大锁，比现在制造的锁要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈhevi] , [brɑːs] [wʌn] [weɪɪŋ] [ˈsevrəl] [paʊndz] .
and the key was a large , heavy , brass one weighing several pounds .
和 这 钥匙 曾是 一个 大的 ， 重的 ， 黄铜 一 称重 一些 磅 .

钥匙是一把又大又重的黄铜钥匙，重达好几磅。

[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðɪs] [lɒk] [hæd; həd] [dʌn] [ˈdjuːti][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn]
I was informed that this lock had done duty in the door of the store in
我 曾是 知情的 那 这 锁 有 完毕 责任 在 这 门 的 这 店铺 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
which Mr . Long started in business ,
哪个 先生 . 长的 开始 在 商业 ，

我得知这把锁曾用于朗先生最初开店的店门上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] , [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [lɒk]
and when the building was demolished , Mr . Long preserved the lock
和 什么时候 这 建筑 曾是 已拆除 ， 先生 . 长的 保存完好 这 锁
[ænd; ənd] [kiː] ([wɪtʃ] ,
and key (which ,
和 钥匙 （ 哪个 ，

当这栋建筑被拆除时，朗先生保留了锁和钥匙（即

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [hɪmˈself]) .
by the way , he had designed himself) .
经过 这 方式 ， 他 有 设计 他自己 ） .

顺便一提，这是他自己设计的。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə]
Furthermore , as soon as he entered his room it was his custom to
此外 ， 作为 很快 作为 他 进入 他的 房间 它 曾是 他的 风俗 到
[lɒk] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
lock his door ,
锁 他的 门 ，

此外，他一进房间就习惯性地把门锁上。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ə; eɪ][neɪl][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
remove the key from the lock and hang it upon a nail on the wall .
消除 这 钥匙 从 这 锁 和 悬挂 它 之上 一个 指甲 在 这 墙 .

从锁里取出钥匙，挂在墙上的钉子上。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
Here it had been found on the day of the murder .
这里 它 有 到过 成立 在 这 天 的 这 谋杀 .

这件物品是在谋杀案当天被发现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [kiː] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
There was believed to be but one such key in existence .
那里 曾是 相信 到 是 但 一 这样的 钥匙 在 存在 .

据信世上只有这样一把钥匙。

[ai] [bɪˈliːvd] [ˈʌðəwaɪz] ,
I believed otherwise ,
我 相信 否则 ，

我当时的想法恰恰相反。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒk] - [smɪθs] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and made a tour of all the lock - smith's shops in the city in order to
和 制成 一个 旅游 的 全部 这 锁 - 史密斯 商店 在 这 城市 在 命令 到
['verɪfaɪ][maɪ] [sə'spiʃən] .
verify my suspicions .
核实 我的 怀疑 .

为了验证我的怀疑，我走遍了全城所有的锁匠店。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .
At last my search was rewarded .
在 最后的 我的 搜索 曾是 奖励 .

我的寻找终于有了回报。

[ai] [faʊnd] [wʌn] [huː] [əd'mɪtɪd] , [[eit]]
I found one who admitted , [8]
我 成立 一 WHO 承认 , [8]

我找到了一位承认[8]的人

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
although at first unwilling to do so ,
虽然 在 第一的 不情愿 到 做 所以 ,

虽然起初并不愿意这样做，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kiː] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ai] ['kærid] .
that he had made a key similar to the one I carried .
那 他 有 制成 一个 钥匙 相似的 到 这 一 我 携带 .

他做了一把和我携带的钥匙类似的钥匙。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
He had made it for a young man who answered to the description
他 有 制成 它 为了 一个 年轻的 男人 WHO 回答 到 这 描述
[ɒv; əv] ['tɒməs] [brænt] .
of Thomas Brant .
的 托马斯 布兰特 .

他为一位符合托马斯·布兰特描述的年轻人制作了这件衣服。

[ðɪs] [mʌtʃ] [geɪnd] , [ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [brænt] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
This much gained , the next step was to connect Brant with the murder of
这 很多 获得 , 这 下一个 步 曾是 到 连接 布兰特 和 这 谋杀 的
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

取得这些进展后，下一步就是将布兰特与他叔叔的谋杀案联系起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .
This was soon done .
这 曾是 很快 完毕 .

这件事很快就办成了。

[brænt][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Brant was sent to prison for life ,
布兰特 曾是 发送 到 监狱 为了 生活 ,

布兰特被判处终身监禁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as it was not proved that he had entered his uncle's room for the
作为 它 曾是 不是 已证实 那 他 有 进入 他的 叔叔的 房间 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
purpose of murder ,
目的 的 谋杀 ,

由于没有证据表明他进入叔叔房间的目的是为了谋杀，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .
but simply of robbery .
但 简单地 的 抢劫 .

但仅仅是抢劫。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
The Missing Finger .
这 丢失的 手指 .

缺失的手指。

[red] [dʒəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] .
Red Joe was an industrious young man .
红色的 乔 曾是 一个 勤劳 年轻的 男人 .

红乔是个勤奋的年轻人。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He worked early and late at his profession .
他 工作 早期的 和 晚的 在 他的 职业 .

他为了工作早出晚归。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [slept] [hiː; hi] [tɔil] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn][fækt] ,
While others slept he toiled upward in the night ; in fact ,
尽管 其他的 睡着了 他 辛勤劳作 向上 在 这 夜晚 ; 在 事实 ,

当别人都在睡觉的时候，他却在夜里辛勤工作；事实上，

[naɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tɔil] .
night was his favorite time for toiling .
夜晚 曾是 他的 最喜欢的 时间 为了 辛勤劳作 .

夜晚是他最喜欢辛勤劳作的时间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni]
He didn't exactly make hay while the sun shone because he didn't do any
他 没有 确切地 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 因为 他 没有 做 任何
[wɜːk] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
work while the sun was shining on his side of the earth .
工作 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 在 他的 边 的 这 地球 .

他并没有趁着太阳照耀着他那边的时候好好赚钱，因为太阳照耀着他那边的时候，他根本没干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
He was willing to put his hand to almost anything that did not belong to
他 曾是 愿意的 到 放 他的 手 到 几乎 任何事物 那 做过 不是 属于 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他几乎什么不属于他的东西都愿意碰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and which he could dispose of without fear of detection .
和 哪个 他 可以 处置 的 没有 害怕 的 检测 .

而且他可以毫无顾忌地处置这些东西。

[red] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
Red Joe was a burglar , and a most successful one .
红色的 乔 曾是 一个 窃贼 , 和 一个 最多 成功的 一 .

红乔是个窃贼，而且是个非常成功的窃贼。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːɡləri] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt]
he succeeded so well at the burglary business that he spent the greater part
他 成功了 所以 出色地 在 这 入室盗窃 商业 那 他 花费 这 更大的 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ˈprɪz(ə)n] [wɔːlz] .
of his time behind prison walls .
的 他的 时间 在后面 监狱 墙壁 .

他在盗窃事业上非常成功，以至于他大部分时间都在监狱里度过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ˈaɪðə(r)][əˈləʊn] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk] ,
He was concerned , either alone , or in company with others of his ilk ,
他 曾是 担心的 , 任何一个 独自的 , 或者 在 公司 和 其他的 的 他的 牛奶 ,

他要么独自一人，要么与同类人一起，对此感到担忧。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] “ [breɪks] ” [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
in some of the most important “ breaks ” that the police have any record
在 一些 的 这 最多 重要的 “ 休息 ” 那 这 警察 有 任何 记录
[ɒv; əv] .
of .
的 .

在警方有记录的一些最重要的“突破”中。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɜːɡləri] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪnˈveəriəbli] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt]
Whenever a big burglary was committed , the police invariably tried to connect
每当 一个 大的 入室盗窃 曾是 坚定的 , 这 警察 总是 尝试 到 连接
[red] [dʒəʊ] [[naɪn]]
Red Joe [9]
红色的 乔 [9]

每当发生重大盗窃案时，警方总是试图将“红乔”[9]与案件联系起来。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] “ [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ” [æt; ət]
with it , providing that gentleman didn't happen to be “ otherwise engaged ” at
和 它 , 提供 那 绅士 没有 发生 到 是 “ 否则 已订婚的 ” 在
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

前提是那位先生当时没有“另有安排”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːɡləri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
This was the case in the burglary of which I have to tell .
这 曾是 这 案件 在 这 入室盗窃 的 哪个 我 有 到 告诉 .

我要讲述的这起入室盗窃案就是这种情况。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The facts are as follows :
这 事实 是 作为 跟随 :

事实如下：

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [riːd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbæŋkə(r)] ,
The home of Mr . Reed , the rich banker ,
这 家 的 先生 . 芦苇 , 这 富有的 银行家 ,

富有的银行家里德先生的家

[hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] , [ˈvæljuːd][æt; ət] $5 , - ,
had been broken into and a quantity of silver plate , valued at $5 , 000 ,
有 到过 破碎的 进入 和 一个 数量 的 银 盘子 , 有价值的 在 $5 , - ,
[ˈstəʊlən] .
stolen .
被盗 .

房屋被盗，一批价值 5000 美元的银器被盗。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
It had occurred during the absence of the family .
它 有 发生 期间 这 缺席 的 这 家庭 .

这件事发生在家人不在家的时候。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
The affair was reported to the police ,
这 事务 曾是 据报道 到 这 警察 ,

此事已向警方报案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪˈwɔːd] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a large reward offered for the detection and conviction of the
和 一个 大的 报酬 提供 为了 这 检测 和 定罪 的 这
[ˈɡɪlti] [ˈpɑːtiz] .
guilty parties .
有罪的 各方 .

并悬赏重金缉拿罪犯。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [ˌʌnˈəːθ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp] [kluːz] .
The police at once set about unearthing and following up clues .
这 警察 在 一次 放 关于 发现 和 下列的 向上 线索 .

警方立即着手挖掘和追踪线索。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeə(r)][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But all their labor was in vain .
但 全部 他们的 劳动 曾是 在 徒劳 .

但他们的所有努力都白费了。

[ðə; ði][ˈbɜːɡlə(r)][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [ˈkʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]
The burglar had carefully covered up his tracks , and left no clue as to
这 窃贼 有 小心 涵盖 向上 他的 轨道 , 和 左边 不 线索 作为 到
[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
his identity .
他的 身份 .

窃贼精心掩盖了自己的行踪，没有留下任何身份线索。

[ˈnəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ˈentə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
Nobody had seen him enter or leave the house .
无人 有 已见 他 进入 或者 离开 这 房子 .

没有人看到他进出过房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] .
There was no one in the house at the time of the robbery .
那里 曾是 不 一 在 这 房子 在 这 时间 的 这 抢劫 .

抢劫案发生时，屋内没有人。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
The family had gone off for the night ,
这 家庭 有 已消失 离开 为了 这 夜晚 ,

一家人当晚都外出过夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈæbsəns]
and the butler who had been left in charge took advantage of their absence
和 这 管家 WHO 有 到过 左边 在 收费 采取 优势 的 他们的 缺席
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
to visit some of his friends .
到 访问 一些 的 他的 朋友们 .

而留守的管家则趁着他们不在，去拜访了他的一些朋友。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɜːd] [dɪd][nɒt][ɪk'stend]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] — [ðə; ði]
During his absence — which he averred did not extend over two hours — the
期间 他的 缺席 — 哪个 他 断言 做过 不是 延长 超过 二 小时 — 这

['bɜːglə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [siːn] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
burglar had come , seen and conquered .
窃贼 有 来 , 已见 和 征服 .

在他离开的这段时间里——他声称时间不超过两个小时——窃贼已经来过、发现并得逞了。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] .
He entered a poor man and went away comparatively rich .
他 进入 一个 贫穷的 男人 和 去 离开 比较 富有的 .

他进去时是个穷光蛋，出来时却相对富裕了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ,
At first the butler was suspected and arrested ,
在 第一的 这 管家 曾是 怀疑 和 被捕 ,

起初，管家被怀疑并逮捕了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['æləbaɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]
but he established a satisfactory alibi and was soon released from
但 他 已确立的 一个 令人满意的 不在场证明 和 曾是 很快 发布 从

['kʌstədi] .
custody .
保管 .

但他提供了令人满意的不在场证明，很快就被释放了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] .
The police did all in their power to bring the guilty ones to justice , but failed .
这 警察 做过 全部 在 他们的 力量 到 带来 这 有罪的 一个 到 正义 , 但 失败的 .

警方竭尽全力将罪犯绳之以法，但最终失败了。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
The affair was then placed in my hands .
这 事务 曾是 然后 放置 在 我的 双手 .

之后，这件事就落到了我手里。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [siːmd] ['həʊpləs] .
The solution of the mystery seemed hopeless .
这 解决方案 的 这 神秘 似乎 绝望 .

这个谜团似乎无解。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
The thief had left no clue as to his identity ,
这 贼 有 左边 不 线索 作为 到 他的 身份 ,

窃贼没有留下任何身份线索。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːn] [
and none of the booty had been disposed of at any of the pawn [
和 没有任何 的 这 赃物 有 到过 处置 的 在 任何 的 这 典当 [

-]
10]
-]

战利品没有在任何典当行[10]中被处置。

[ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['sɪtɪz] .
shops in the city or surrounding cities .
商店 在 这 城市 或者 周围 城市 .

城市或周边城市的商店。

[ai][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
I did not despair , however .
我 做过 不是 绝望 , 然而 .

但我并没有绝望。

[ai] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['θʌrə]
I went to the scene of the robbery and made a most thorough
我 去 到 这 场景 的 这 抢劫 和 制成 一个 最多 彻底
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
examination of the premises .
考试 的 这 前提 .

我前往抢劫现场，对案发现场进行了非常彻底的勘查。

[ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I found nothing .
我 成立 没有什么 .

我什么也没找到。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi]
I was about to give up when I came upon something that promised to be
我 曾是 关于 到 给 向上 什么时候 我 来了 之上 某物 那 承诺 到 是
[ə; eɪ] [klu:] .
a clue .
一个 线索 .

我正要放弃的时候，偶然发现了一些线索。

[ai] [in'kwaiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni]
I inquired from the master of the house whether there had been any
我 询问 从 这 掌握 的 这 房子 无论 那里 有 到过 任何
[rɪ'peəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['ri:s(ə)ntli] .
repairs made in the house recently .
维修 制成 在 这 房子 最近 .

我向房主询问房子最近是否进行过任何维修。

[ðeə(r)] [hæd; həd] .
There had .
那里 有 .

曾经有过。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ri:'peint, 'ri:peint] [ænd; ənd] [ri:'peɪpə] [dʒʌst]
The whole interior of the house had been repainted and repapered just
这 所有的 内部的 的 这 房子 有 到过 重新粉刷 和 重新提交 只是
['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
previous to the robbery .
以前的 到 这 抢劫 .

就在盗窃案发生前不久，整栋房子的内部都重新粉刷过，并贴上了新的墙纸。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['bɜ:gləri] [hæd; həd]
In fact the finishing touches had been given the very day the burglary had
在 事实 这 精加工 触摸 有 到过 给定 这 非常 天 这 入室盗窃 有
[bi:n] [kə'mɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .

事实上，就在盗窃案发生的当天，所有的收尾工作都已经完成了。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðen] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɜ:kmən] ,
Then getting the address of the painter and other workmen ,
然后 获得 这 地址 的 这 画家 和 其他 工人 ,

然后拿到油漆工和其他工人的地址，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I went to them and made certain inquiries which were answered to my satisfaction .
我 去 到 他们 和 制成 肯定 查询 哪个 是 回答 到 我的 满意 .

我去找了他们，问了一些问题，他们的回答令我满意。

[ðen] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Then I reported at headquarters .
然后 我 据报道 在 总部 .

然后我向总部汇报了情况。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [red] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
Two days later , Red Joe was arrested and charged with the robbery .
二 天 之后 , 红色的 乔 曾是 被捕 和 带电 和 这 抢劫 .

两天后，红乔因抢劫罪被捕并被起诉。

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [pleɪt] [rɪ'kʌvəd] .
His premises were searched and most of the stolen plate recovered .
他的 前提 是 搜索 和 最多 的 这 被盗 盘子 恢复 .

他的住所被搜查，大部分被盗车牌被追回。

[ðə; ði] [kluː] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The clue I had discovered was this .
这 线索 我 有 发现 曾是 这 .

我发现的线索是这样的。

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [freɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪf] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [freʃ] ['vɑːnɪʃ] .
On the door frame near the safe , was the imprint of fingers in the then fresh varnish .
在 这 门 框架 靠近 这 安全的 , 曾是 这 印记 的 手指 在 这 然后 新鲜的 漆 .

保险箱附近的门框上，在当时还很新的清漆层上，留有指纹印记。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgəz] [ə'pɪəd] .
The imprint of only the thumb and three fingers appeared .
这 印记 的 仅有的 这 拇指 和 三 手指 出现 .

只留下了拇指和三根手指的指纹。

[wʌn] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
One finger was missing — the one next to the little finger .
一 手指 曾是 丢失的 — 这 一 下一个 到 这 小的 手指 .

他少了一根手指——小指旁边的那根。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [red] [dʒoʊz] [raɪt] [hænd] .
This was a peculiarity of Red Joe's right hand .
这 曾是 一个 特点 的 红色的 乔的 正确的 手 .

这是红乔右手的一个特殊之处。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mait] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['pɒsəbli] ['nʌθɪŋ] .
This discovery might mean a good deal for me , possibly nothing .
这 发现 可能 意思是 一个 好的 交易 为了 我 , 可能 没有什么 .

这项发现可能对我意义重大，也可能毫无意义。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
You know the result .
你 知道 这 结果 .

你知道结果。

[red] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ,

Red Joe was watched ,

红色的 乔 曾是 观看 ,

红乔被监视着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz] ['fɜːnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv]

and his suspicious actions furnished sufficient grounds for the issuing of

和 他的 可疑的 行动 提供 充足的 理由 为了 这 发行 的

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

a warrant for his arrest .

一个 保证 为了 他的 逮捕 .

他的可疑行为构成了签发逮捕令的充分理由。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] “ ['duːɪŋ] [taɪm] . ” [-]

He is now “ doing time . ” [11]

他 是 现在 “ 正在做 时间 . ” [-]

他现在正在“服刑”。[11]

[ə; eɪ] [greɪv] ['rɒbəri] .

A Grave Robbery .

一个 严重 抢劫 .

盗墓案。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][keɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

One of the most peculiar cases with which I have ever had to deal

一 的 这 最多 奇特 案例 和 哪个 我 有 曾经 有 到 交易

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['rɒbəri] .

was that of a grave robbery .

曾是 那 的 一个 严重 抢劫 .

我处理过的最离奇的案件之一就是盗墓案。

[ðə; ði] [greɪv] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [el] — — ,

The grave — or rather the vault , in which the remains of Mr . L — — ,

这 严重 — 或者 相当 这 金库 , 在 哪个 这 遗迹 的 先生 . L — — ,

坟墓——或者更确切地说是墓穴，里面安葬着L先生的遗骸——

[ə; eɪ] ['welθi] ['rʌʃ(ə)n] ([ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli]

a wealthy Russian (I do not give his name for reasons which will presently

一个 富裕 俄语 (我 做 不是 给 他的 姓名 为了 原因 哪个 将要 目前

[ə'pɪə(r)]) ,

appear) ,

出现) ,

一位富有的俄罗斯人（出于稍后会解释的原因，我不会透露他的名字），

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [dɪ'stɜːbd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl] .

had been deposited was found disturbed two days after the burial .

有 到过 已存 曾是 成立 不安 二 天 后 这 葬礼 .

埋葬两天后，发现墓穴遭到扰动。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði]

Examination proved that the lid of the casket had been removed with the

考试 已证实 那 这 盖 的 这 棺材 有 到过 已移除 和 这

[ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbəri] .

apparent intention of robbery .

明显 意图 的 抢劫 .

经检验，棺材盖已被移除，明显是盗窃行为。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

But , strange to say , no robbery had been committed .

但 , 奇怪的 到 说 , 不 抢劫 有 到过 坚定的 .

但奇怪的是，并没有发生抢劫案。

[ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] ,
The gold rings on the fingers of the dead man had not been touched ,
这 金子 戒指 在 这 手指 的 这 死的 男人 有 不是 到过 感动 ,

死者手指上的金戒指没有被动过。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['væljuəblz] [ðə; ði] ['bɒdi] [kən'teɪnd] .
and these were the only valuables the body contained .
和 这些 是 这 仅有的 贵重物品 这 身体 包含 .

这些是尸体上仅有的贵重物品。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪv] [biːn] ['əʊpənd] ?
Why had the grave been opened ?
为什么 有 这 严重 到过 打开 ?

坟墓为什么被打开了？

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Nobody could offer an explanation ,
无人 可以 提供 一个 解释 ,

没有人能给出解释。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tuː; tə] [sɪft] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
least of all I who had been detailed at the desire of the family of the dead man to sift this strange affair to the bottom ,
至少 的 全部 我 WHO 有 到过 详细的 在 这 欲望 的 这 家庭 的 这 死的 男人 到 筛 这 奇怪的 事务 到 这 底部 ,

尤其是我，奉死者家属之命，要把这件怪事彻底查清。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['relətɪv] .
and discover , if possible , who had dared to desecrate the grave of their relative .
和 发现 , 如果 可能的 , WHO 有 敢于 到 亵渎 这 严重 的 他们的 相对的 .

并尽可能查明是谁胆敢亵渎他们亲人的坟墓。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [njuː] ;
Nothing had been taken from the body as far as the family of the dead man knew ;
没有什么 有 到过 已采取 从 这 身体 作为 远的 作为 这 家庭 的 这 死的 男人 知道 ;

据死者家属所知，尸体上没有任何东西被拿走；

[jet] [ðə; ði] [θiːf] [ɔː(r)] [θiːvz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
yet the thief or thieves had plenty of time in which to rob the body if they so desired .
然而 这 贼 或者 窃贼 有 很多 的 时间 在 哪个 到 抢 这 身体 如果 他们 所以 想要的 .

然而，如果窃贼想的话，他们有足够的时间去盗走尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] .
They had not been frightened off .
他们 有 不是 到过 害怕 离开 .

他们并没有被吓跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ['evɪdəntli] [ˌʌnmə'lestɪd] .
They had carefully covered up the grave and gone away evidently unmolested .
他们 有 小心 涵盖 向上 这 严重 和 已消失 离开 显然 未受干扰 .

他们小心翼翼地掩埋了坟墓，然后离开，显然没有受到任何干扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

It was impossible to arrive at a conclusion as to why the grave had been opened .

它 曾是 不可能的 到 到达 在 一个 结论 作为 到 为什么 这 严重 有 到过 打开 .

无法得出坟墓被打开的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It now lay with me to find out who had done it .

它 现在 躺 和 我 到 寻找 出去 WHO 有 完毕 它 .

现在，找出凶手就靠我了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['djʊərɪŋ][ɔː(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['rɒbəri] ,

It had rained during or previous to the time of the grave robbery ,

它 有 下雨了 期间 或者 以前的 到 这 时间 的 这 严重 抢劫 ,

盗墓案发生时或之前下过雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

and the footprints of those [12]

和 这 脚印 的 那些 [-]

以及那些[12]的足迹

[kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [θriː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] .

concerned in it — three different persons it appeared , were plainly discernible in the soft ground .

担心的 在 它 — 三 不同的 人 它 出现 , 是 显然 可辨别的 在 这 柔软的 地面 .

参与其中的人——显然是三个不同的人，在松软的地面上清晰可见。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .

The signs of carriage wheels were also present .

这 标志 的 运输 车轮 是 还 展示 .

这里还发现了马车轮的痕迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [kluː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

This was my only clue upon which I had to work .

这 曾是 我的 仅有的 线索 之上 哪个 我 有 到 工作 .

这是我唯一可以依靠的线索。

[ai] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huːz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .

I questioned the superintendent , whose office and residence was at the entrance to the cemetery .

我 被质问 这 校长 , 谁 办公室 和 住宅 曾是 在 这 入口 到 这 公墓 .

我询问了墓园主管，他的办公室和住所都在墓园入口处。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He had been away on the evening of the robbery , and could give me no information .

他 有 到过 离开 在 这 晚上 的 这 抢劫 , 和 可以 给 我 不 信息 .

抢劫案发生当晚他不在，所以无法提供任何信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['semətri] ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] ,

He was confident no carriage had entered the cemetery after 10 o'clock ,

他 曾是 自信的 不 运输 有 进入 这 公墓 后 - 点钟 ,

他确信十点以后没有马车进入过墓地。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['semətri] ['geɪts] .
at which hour he had returned and locked the cemetery gates .
在 哪个 小时 他 有 返回 和 已锁定 这 公墓 大门 .

他于几点返回并锁上了墓地大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['kærɪdʒ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .
There was only one carriage entrance to the cemetery .
那里 曾是 仅有的 一 运输 入口 到 这 公墓 .

墓地只有一个马车入口。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] ['nɜːvəs]
I had an impression at the time that the man was unnecessarily nervous
我 有 一个 印象 在 这 时间 那 这 男人 曾是 不必要的 紧张的
[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
in answering my questions ,
在 回答 我的 问题 ,

当时我感觉这个人回答我的问题时显得过于紧张。

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [wen] [ai][gɒt] [θruː] .
and seemed relieved when I got through .
和 似乎 松了口气 什么时候 我 得到 通过 .

我接通后，他似乎松了一口气。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]
A month passed and an event occurred which threw considerable light upon the
一个 月 通过了 和 一个 事件 发生 哪个 扔 大量 光 之上 这
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

一个月后，发生了一件事，这件事为解开这个谜团带来了很大的线索。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [el] — — [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .
The will of the late Mr . L — — had been opened and read .
这 将要 的 这 晚的 先生 . L — — 有 到过 打开 和 读 .

已故L先生的遗嘱已被打开并宣读。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [bɪ'kwests] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] : “ [ai] [bɪ'kwiːð]
Among the many bequests was the following most peculiar one : “ I bequeath
之中 这 许多 遗赠 曾是 这 下列的 最多 奇特 一 : “ 我 遗赠
[tuː; tə][dʒɒn] ['dʒɒnsn] ,
to John Johnson ,
到 约翰 约翰逊 ,

在众多遗赠中，有一条最为奇特：“我将以下财产遗赠给约翰·约翰逊：

[ðə; ði] ['dentɪst] ([wɪð] [ə'dres]) , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] - [kæpt] [tuːθ] [ɪn][maɪ]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,
the dentist (with address) , a certain gold - capped tooth in my lower jaw ,
这 牙医 (和 地址) , 一个 肯定 金子 - 封顶 齿 在 我的 降低 颚 ,

牙医（附地址），我下颌上的一颗金牙，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and request that he extract this and preserve it according to the
和 要求 那 他 提炼 这 和 保存 它 根据 到 这
[tɜːmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
terms of an agreement made between us many years ago .
条款 的 一个 协议 制成 之间 我们 许多 年 前 .

并要求他提取并按照我们多年前达成的协议条款保存此文件。

” [ðɪs] [nɒt]['əʊnli] [θruː] [lait] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
” This not only threw light upon , but complicated the mystery .
” 这 不是 仅有的 扔 光 之上 , 但 复杂的 这 神秘 .

“这不仅揭开了谜团，也使之更加复杂。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dentɪst] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['legəsi] .
Perhaps the grave had been opened to allow the dentist to claim his strange legacy .
也许 这 严重 有 到过 打开 到 允许 这 牙医 到 宣称 他的 奇怪的 遗产 .

或许坟墓被打开是为了让牙医领取他那份奇怪的遗产。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [,disin'təː] [baɪ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
Once more the body was disinterred by the friends of the dead man .
一次 更多的 这 身体 曾是 已挖掘 经过 这 朋友们 的 这 死的 男人 .

死者的朋友们再次将尸体掘出。

[ðə; ði] [gəʊld] - [kæpt] [tuːθ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] .
The gold - capped tooth was missing from the lower jaw .
这 金子 - 封顶 齿 曾是 丢失的 从 这 降低 颚 .

下颌骨上缺失了一颗镶有金冠的牙齿。

[ai] [nekst] [kɔːld] [ə'pɒn] [dʒɒn] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['dentɪst] . [-]
I next called upon John Johnson , the dentist . [13]
我 下一个 称为 之上 约翰 约翰逊 , 这 牙医 . [-]

接下来，我拜访了牙医约翰·约翰逊。[13]

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [neɪm] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
Despite his American name I could see that he was a foreigner — a Russian , I was certain .
尽管 他的 美国人 姓名 我 可以 看 那 他 曾是 一个 外国人 — 一个 俄语 , 我 曾是 肯定 .

尽管他有美国名字，但我看得出来他是个外国人——我确信他是俄罗斯人。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] .
I mentioned the occasion of my visit .
我 提及 这 场合 的 我的 访问 .

我提到了我此行的目的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [el] — — [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gəʊld] - [kæpt] [tuːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ?
“ Did you open the grave of Mr . L — — and remove a certain gold - capped tooth from the mouth of the dead man ?
“ 做过 你 打开 这 严重 的 先生 . L — — 和 消除 一个 肯定 金子 - 封顶 齿 从 这 嘴 的 这 死的 男人 ?

“你是不是打开了L先生的坟墓，从死者口中取出了一颗镶金牙？”

” [ai] [ɑːskt] , [pɔɪnt] [blæŋk] .
” I asked , point blank .
” 我 问 , 观点 空白的 .

我直截了当地问。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
Mr . Johnson seemed at a loss how to reply .
先生 . 约翰逊 似乎 在 一个 损失 如何 到 回复 .

约翰逊先生似乎不知该如何回答。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [sed] “ [nəʊ] . ”
At last , he said “ No . ”
在 最后的 , 他 说 “ 不 . ”

最后，他说了声“不”。

“ [ðen] [ðə; ði] ['semətri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
“ Then the cemetery superintendent was wrong .
“ 然后 这 公墓 校长 曾是 错误的 .

“那么，墓地管理员就错了。”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [draɪv] [ɪn] [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
You did not drive in with two companions in a carriage ,
你 做过 不是 驾驶 在 和 二 同伴 在 一个 运输 ,

你并非与两位同伴乘坐马车前来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [wɪtʃ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [el] —
and this is not your card which I picked up near the grave of Mr . L —
和 这 是 不是 你的 卡片 哪个 我 挑选 向上 靠近 这 严重 的 先生 . L —
— ?
— ?
— ?

这不是你的名片，我是在L先生的墓地附近捡到的——?

” [sed] [ai] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɑːdz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli]
” said I , showing him one of his business cards which I had surreptitiously
” 说 我 , 显示 他 一 的 他的 商业 牌 哪个 我 有 偷偷摸摸
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

“我说着，给他看了一张我偷偷弄到的他的名片。”

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] .
“ You might as well confess .
“ 你 可能 作为 出色地 承认 .

你还不如坦白。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
You were only getting your rights , after all ,
你 是 仅有的 获得 你的 权利 , 后 全部 ,

毕竟，你只是在争取你的权利而已。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'hændɪd] [wei] ? ”
but why did you go about it in such an underhanded way ? ”
但 为什么 做过 你 去 关于 它 在 这样的 一个 卑鄙的 方式 ? ”

但你为什么要用这种卑鄙的手段呢?

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I don't understand you . ”
“ 我 不 理解 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [el] — — - [es] [wɪl] , [ðə; ði]
“ Are you not acquainted with the contents of Mr . L — — ' s will , the
“ 是 你 不是 熟人 和 这 内容 的 先生 . L — — - s 将要 , 这
[gəʊld] - [kæpt] [tuːθ] [ænd; ənd][ɔːl] ? ”
gold - capped tooth and all ? ”
金子 - 封顶 齿 和 全部 ? ”

“你难道不知道L先生遗嘱的内容吗? 包括那颗镶金牙在内? ”

“ [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['dentɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
“ Did he put that in the will ? ” inquired the dentist in a surprised tone .
“ 做过 他 放 那 在 这 将要 ? ” 询问 这 牙医 在 一个 惊讶 语气 .

“他把这写进遗嘱里了吗? ”牙医惊讶地问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then you do know something about it ? ”
“ 然后 你 做 知道 某物 关于 它 ? ”

“那你确实了解一些情况? ”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] — [neɪ] , [sweə(r)] — ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes ; it is a strange story , and if you will promise — nay , swear — never to reveal it ,
“ 是的 ; 它 是 一个 奇怪的 故事 , 和 如果 你 将要 承诺 — 不 , 发誓 — 绝不 到 揭示 它 ,

“是的，这是一个奇怪的故事，如果你能答应——不，发誓——永远不把它说出来，

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will tell it to you .
我 将要 告诉 它 到 你 .

我会告诉你。

[duː; də][juː; jʊ][sweə(r)] ?
Do you swear ?
做 你 发誓 ?

你会说脏话吗?

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ] [θiːf] ,
” Something in the manner and bearing of the man told me that he was no thief ,
” 某物 在 这 方式 和 轴承 的 这 男人 讲述 我 那 他 曾是 不 贼 ,

“从这个人的举止和神态来看，我觉得他不是小偷。”

[ænd; ənd][ai] ['redɪli] ['prɒmɪst] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːri] : [-]
and I readily promised what he asked , and he told me the following strange story : [14]
和 我 容易 承诺 什么 他 问 , 和 他 讲述 我 这 下列的 奇怪的 故事 : [-]

我欣然答应了他的要求，然后他给我讲了下面这个奇怪的故事：[14]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
A Strange Story .
一个 奇怪的 故事 .

一个奇特的故事。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
Mr . Johnson conducted me into an inner room ,
先生 . 约翰逊 实施 我 进入 一个 内 房间 ,

约翰逊先生领我走进一间内室，

[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] ['siːtɪd] .
closed and locked the door and bade me be seated .
关闭 和 已锁定 这 门 和 巴德 我 是 坐着 .

他关上门并锁好，然后让我坐下。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ɪz][nɒt][dʒɒn] ['dʒɒnsn] .
“ My name , ” he began , “ is not John Johnson .
“ 我的 姓名 , ” 他 开始 , “ 是 不是 约翰 约翰逊 .

“我的名字，”他开口说道，“不是约翰·约翰逊。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
I am living under an assumed name for reasons of a political nature .
我 是 活的 在下面 一个 假定 姓名 为了 原因 的 一个 政治的 自然 .

我因政治原因使用化名生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
I am a Russian by birth , and a Nihilist by thought and training .
我 是 一个 俄语 经过 出生 , 和 一个 虚无主义者 经过 想法 和 训练 .

我生于俄罗斯，但思想和训练上都是虚无主义者。

[ai] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
I deplore the condition of my unhappy country .
我 遗憾 这 状况 的 我的 不开心 国家 .

我为我不幸的祖国的现状感到痛心疾首。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have done my part and am still willing to do it ,
我 有 完毕 我的 部分 和 是 仍然 愿意的 到 做 它 ,

我已经尽了自己的一份力，而且仍然愿意继续下去。

[tuː; tə] [help] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['despətɪzəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
to help bring about her freedom from the terrible despotism under which
到 帮助 带来 关于 她 自由 从 这 糟糕的 专制主义 在下面 哪个
[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] .
she suffers .
她 遭受 .

帮助她摆脱她所遭受的可怕的暴政统治。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [saɪ'bɪərɪən] ['prɪz(ə)n] - [maɪnz] .
I am acquainted with the horrors of Siberian prison - mines .
我 是 熟人 和 这 恐怖 的 西伯利亚 监狱 - 矿井 .

我了解西伯利亚监狱矿井的恐怖。

[ai] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [plɒt] .
I was sentenced to Siberia for life , for complicity in a Nihilistic plot .
我 曾是 判刑 到 西伯利亚 为了 生活 , 为了 共谋 在 一个 虚无主义 阴谋 .

我因参与虚无主义阴谋而被判处终身流放西伯利亚。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftəwəd] .
My brother was sent there soon afterward .
我的 兄弟 曾是 发送 那里 很快 之后 .

我哥哥不久后也被送去了那里。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [plænd] [ɪ'skeɪp] .
Together we planned escape .
一起 我们 计划 逃脱 .

我们一起计划了逃跑路线。

[ai] [sək'siːdɪd] .
I succeeded .
我 成功了 .

我成功了。

[hiː; hi] [fel] .
He fell .
他 跌倒 .

他摔倒了。

[ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒtɪk] ['mædʒəsti] .
Shot down by an officer of his Despotic Majesty .
射击 向下 经过 一个 官 的 他的 专制 威严 .

被他专制陛下的一名军官击落。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] ['meni] [frendz] .
I managed to reach England , where I found many friends .
我 管理 到 抵达 英格兰 , 在哪里 我 成立 许多 朋友们 .

我成功抵达英国，在那里结识了很多朋友。

[ɪn] ['lʌndən] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [el] — — .
In London I became acquainted with the late Mr . L — — .
在 伦敦 我 成为 熟人 和 这 晚的 先生 . L — — .

在伦敦，我结识了已故的L先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz] [rɒθ] .
He was also a Nihilist , and a victim of Alexander's wrath .
他 曾是 还 一个 虚无主义者 , 和 一个 受害者 的 亚历山大的 愤怒 .

他也是一名虚无主义者，并且是亚历山大大帝愤怒的受害者。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He , too , was an exile from his country .
他 , 也 , 曾是 一个 流亡 从 他的 国家 .

他也是被迫流亡海外的人。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ment] ['ɪnstənt] ['kæptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [wel] - [treɪnd] [pə'liːs] — [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
For either of us to return meant instant capture at the hands of the Czar's well - trained police — or worse than that ,
为了 任何一个 的 我们 到 返回 意思是 立即的 捕获 在 这 双手 的 这 沙皇的 出色地 - 受过训练 警察 — 或者 更糟 比 那 ,

我们俩如果回去，就意味着立刻被沙皇训练有素的警察抓获——甚至更糟。

[saɪ'bɪəriə] .
Siberia .
西伯利亚 .

西伯利亚。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [faɪv] [j'iəz] .
I lived in London five years .
我 居住地 在 伦敦 五 年 .

我在伦敦生活了五年。

[ðeə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dentɪst] .
There I learned the trade of a dentist .
那里 我 学习 这 贸易 的 一个 牙医 .

我在那里学习了牙医这门手艺。

[ə'pɒn] [maɪ] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , [maɪ] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Upon my banishment to Siberia , my property had been confiscated to the government .
之上 我的 流放 到 西伯利亚 , 我的 财产 有 到过 没收 到 这 政府 .

我被流放到西伯利亚后，我的财产被政府没收了。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
“ At the end of five years I came to the United States ,
“ 在 这 结尾 的 五 年 我 来了 到 这 团结的 各州 ,

“五年后我来到了美国，

[weə(r)] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] .
where I have lived ever since .
在哪里 我 有 居住地 曾经 自从 .

我之后就一直住在那里。

['mɪstə(r)] . [el] — — [keɪm] [hɪə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][dɪd] .
Mr . L — — came here soon after I did .
先生 . L — — 来了 这里 很快 后 我 做过 .

L先生在我之后不久也到了这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
He was a rich man .
他 曾是 一个 富有的 男人 .

他是个富翁。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
Just previous to his arrest ,
只是 以前的 到 他的 逮捕 ,

就在他被捕前不久，

[hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kən'vɜːt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['ɪntuː] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he had managed to convert most of his property into money which he
他 有 管理 到 转变 最多 的 他的 财产 进入 钱 哪个 他
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] .
deposited in a London bank .
已存 在 一个 伦敦 银行 .

他设法将大部分财产变现，并存入了伦敦的一家银行。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .
This had been used to effect his escape from Siberia .
这 有 到过 用过的 到 影响 他的 逃脱 从 西伯利亚 .

他曾利用这一点逃离西伯利亚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [-]
He had relatives [15]
他 有 亲属 [-]

他有亲戚[15]

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
in this country with whom he lived up to the time of his death .
在 这 国家 和 谁 他 居住地 向上 到 这 时间 的 他的 死亡 .

在这个国家，他一直生活到去世。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Soon after coming to this country ,
很快 后 未来 到 这 国家 ,

来到这个国家不久后，

[hiː; hi] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
he imparted to me a secret which had been in his keeping for thirty
他 传授 到 我 一个 秘密 哪个 有 到过 在 他的 保持 为了 三十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他向我透露了一个他保守了三十年的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
it having been transmitted to him by his father .
它 拥有 到过 传输 到 他 经过 他的 父亲 .

这是他父亲传给他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] .
He was then a man of sixty .
他 曾是 然后 一个 男人 的 六十 .

当时他六十岁。

[wʌn] [deɪ] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
One day , ten years ago ,
一 天 , 十 年 前 ,

十年前的某一天，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] — [ðɪs] ['veri] [ruːm] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
he came into my office — this very room — and said he wished to speak with
他 来了 进入 我的 办公室 — 这 非常 房间 — 和 说 他 希望 到 说话 和
[ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] ,
me upon a most important matter ,
我 之上 一个 最多 重要的 事情 ,

他走进我的办公室——就是这间房间——说他想和我谈谈一件非常重要的事情。

[wʌn] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] . “
one concerning our beloved country . “
一 有关 我们的 心爱 国家 . “

一个关于我们挚爱祖国的问题。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tuːθ] , - [hiː; hi][in'kwaiə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
' Do you see this tooth , ' he inquired , pointing to a large ,
- 做 你 看 这 齿 , - 他 询问 , 指向 到 一个 大的 ,

“你看到这颗牙齿了吗？”他指着一颗大牙齿问道。

[gəʊld] - [kæpt] ['məʊlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] . “
gold - capped molar in his lower jaw . “
金子 - 封顶 磨牙 在 他的 降低 颚 . “

他下颌有一颗镶着金牙的臼齿。

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] . “
' Yes , ' I replied . “
- 是的 , - 我 回复 . “

“是的，”我回答道。

- [ðæt] [tuːθ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
' That tooth , ' he continued , after having made sure that we were alone ,
- 那 齿 , - 他 持续 , 后 拥有 制成 当然 那 我们 是 独自的 ,

“那颗牙，”他确认周围只有我们两个人后，继续说道。

- [ðæt] [tuːθ] [həʊldz] , [hæz; həz] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
' that tooth holds , has held for thirty years ,
- 那 齿 持有 , 有 握住 为了 三十 年 ,

“那颗牙齿还在，已经30年了，一直都在。”

[ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]
a secret of the utmost importance to you and me , and to all
一个 秘密 的 这 极致 重要性 到 你 和 我 , 和 到 全部
['lɪbəti] ['lʌvɪŋ] ['rʌʃnz] .
liberty loving Russians .
自由 爱 俄罗斯人 .

这是一个对你我以及所有热爱自由的俄罗斯人来说都至关重要的秘密。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði]['siːkrət][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]
I tell you this because I know you will guard the secret as you would your
我 告诉 你 这 因为 我 知道 你 将要 警卫 这 秘密 作为 你 会 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

我告诉你这些，是因为我知道你会像守护自己的生命一样守护这个秘密。

[ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv] [ðæt] [tuːθ] ,
In the cavity of that tooth ,
在 这 空腔 的 那 齿 ,

在那颗牙齿的牙洞里，

['ʌndə(r)][ðə; ði][gəʊld][kæp] ([hɪə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]
under the gold cap (here he lowered his voice) is a piece of parchment
在下面 这 金子 帽 (这里 他 降低 他的 嗓音) 是 一个 片 的 羊皮纸
[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːrz] ['pæləs]
which contains the plans of a secret underground entrance to the Czar's palace
哪个 包含 这 计划 的 一个 秘密 地下 入口 到 这 沙皇的 宫殿
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ,
at St . Petersburg ,
在 英石 . 圣彼得堡 ,

金帽下面（说到这里他压低了声音）有一张羊皮纸，上面画着通往圣彼得堡沙皇宫殿的秘密地下入口的设计图。

[æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,

an entrance which , as you will readily understand ,

一个 入口 哪个 , 作为 你 将要 容易 理解 ,

入口，正如您很容易理解的那样，

[wɪl] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [tuː; tə] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

will prove of the utmost importance to our friends when the time is ripe to use it .

将要 证明 的 这 极致 重要性 到 我们的 朋友们 什么时候 这 时间 是 成熟 到 使用 它 .

当时机成熟时，它将对我们的朋友证明其至关重要。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

This plan has been in the possession of our family for hundreds of years ,

这 计划 有 到过 在 这 拥有 的 我们的 家庭 为了 数百 的 年 ,

这份图纸在我们家族已经保存了数百年。

['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪzaɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

having been drawn originally by an ancestor of mine , one of the designers of the palace .

拥有 到过 绘制 起初 经过 一个 祖先 的 矿 , 一 的 这 设计师 的 这 宫殿 .

这幅图最初是由我的一个祖先绘制的，他也是这座宫殿的设计者之一。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kwiːð] [ðɪs] ['siːkrət][tuː; tə] [juː; jʊ] .

I am the last male member of my family , and now bequeath this secret to you .

我 是 这 最后的 男性 成员 的 我的 家庭 , 和 现在 遗赠 这 秘密 到 你 .

我是我家族中最后一位男性成员，现在将这个秘密传授给你。

[ə'pɒn][maɪ] [deθ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [tuːθ] ,

Upon my death , I desire that you extract the tooth ,

之上 我的 死亡 , 我 欲望 那 你 提炼 这 齿 ,

我死后，我希望你拔掉这颗牙。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ɔː(r)][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [siːm] [best][tuː; tə][juː; jʊ] .

and preserve or dispose of the plan in whatever way seems best to you .

和 保存 或者 处置 的 这 计划 在 任何 方式 似乎 最好的 到 你 .

您可以自行决定以何种方式保存或处置该计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

You know its importance .

你 知道 它是 重要性 .

你知道它的重要性。

[ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

I can rely upon your judgment .

我 能 依靠 之上 你的 判断 .

我相信你的判断。

[ðə; ði]['dentɪst] [huː] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuːθ] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['rʌʃə] , [ɪz] [naʊ] [ded] .

The dentist who inserted it in my tooth , thirty years ago in Russia , is now dead .

这 牙医 WHO 插入 它 在 我的 齿 , 三十 年 前 在 俄罗斯 , 是 现在 死的 .

三十年前在俄罗斯，给我植入这颗假牙的牙医已经去世了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [naʊ] [həʊld][ðə; ði]['siːkrət] .
You and I alone now hold the secret .
你 和 我 独自的 现在 抓住 这 秘密 .

现在只有你我掌握着这个秘密。

[duː; də][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [trʌst] ? - “
Do you accept the trust ? ' “
做 你 接受 这 相信 ? - “

你接受这份信任吗?

- [ai][duː; də] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] . [-]
' I do , ' I answered . [16]
- 我 做 , - 我 回答 . [-]

“我愿意,”我回答道。[16]

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [el] — — - [es]['stɔːri] .
“ That was Mr . L — — ' s story .
“ 那 曾是 先生 . L — — - s 故事 .

“那是L先生的故事。”

“ [wen] [hiː; hi][daɪd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
“ When he died I happened to be out of the city .
“ 什么时候 他 死亡 我 发生 到 是 出去 的 这 城市 .

“他去世的时候,我正好不在城里。”

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt]
On my return I hastened to obtain possession of the tooth in the manner that
在 我的 返回 我 加快 到 获得 拥有 的 这 齿 在 这 方式 那
[siːmd] [best][tuː; tə][ˌem 'iː] .
seemed best to me .
似乎 最好的 到 我 .

回来后,我立即以我认为最好的方式获取了这颗牙齿。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [el] — — - [es] [wɪl] ,
I was not aware that the matter was mentioned in Mr . L — — ' s will ,
我 曾是 不是 意识到的 那 这 事情 曾是 提及 在 先生 . L — — - s 将要 ,

我并不知道L先生的遗嘱中提到了这件事。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
which it would appear he had intended to make public before his death ,
哪个 它 会 出现 他 有 故意的 到 制作 民众 前 他的 死亡 ,

看来他原本打算在去世前将此事公之于众。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but was unable to do so .
但 曾是 无法 到 做 所以 .

但他未能做到。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [seɪf] [hændz][ɪn] ['rʌʃə] ,
The plan which I found in the cavity of the tooth is now in safe hands in Russia ,
这 计划 哪个 我 成立 在 这 空腔 的 这 齿 是 现在 在 安全的 双手 在 俄罗斯 ,

我在牙洞里发现的那份图纸现在在俄罗斯人手中,安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [jet] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['gɑːdɪd] ['siːkrət][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]
and the world may yet learn whether the well - guarded secret is destined to
和 这 世界 可能 然而 学习 无论 这 出色地 - 守卫 秘密 是 注定 到
[biː; bi]['juːtəlaɪzd] .
be utilized .
是 利用 .

而世人或许终将知晓,这个严守的秘密是否注定会被利用。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

“ I tell you this because I know you are an American , a lover of

“ 我 告诉 你 这 因为 我 知道 你 是 一个 美国人 , 一个 情人 的

['lɪbəti] ,

liberty ,

自由 ,

我告诉你这些，是因为我知道你是一个美国人，一个热爱自由的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

and will not divulge the secret I have told you .

和 将要 不是 泄露 这 秘密 我 有 讲述 你 .

我不会泄露我告诉你的秘密。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

” Mr . Johnson died many years ago , and now I give this story to the world

” 先生 . 约翰逊 死亡 许多 年 前 , 和 现在 我 给 这 故事 到 这 世界

,

,

,

“约翰逊先生多年前就去世了，现在我把这个故事讲给世人。”

['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts][pə'ruːz(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kænɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'deɪndʒə(r)]

confident that even its perusal by the Russian officials cannot in any way endanger

自信的 那 甚至 它是 仔细阅读 经过 这 俄语 官员 不能 在 任何 方式 危害

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [kæpt] [tuːθ] .

the secret of the gold - capped tooth .

这 秘密 的 这 金子 - 封顶 齿 .

相信即使被俄罗斯官员仔细阅读，也不会以任何方式危及金牙的秘密。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation has been made consistent .

标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神